

Договор  
купли-продажи № 217 / 19

мун. Бэлць

« 19 » июня 2019 г.

"Antadro" S.R.L., р-н Флорешть с.Гура Каменчий, ф/к 1002607001267, iban MD34ML00000000222444190, КБ Молдинконбанк фил.Флорешть, НДС 5900451, тел.0250/4 34 27, в лице директора Дронка Т., действующей на основании Устава Предприятия, с одной стороны, далее «Продавец» и

"Basarabia-Nord" S.A., мун.Бэлць бул.Викторией 90А, ф/код 1002602004366, р/счет MD74AG000000022512110196, НДС 1200151, в КБ Молдова- Агроиндбанк фил.Бэлць, б/к AGRNMD2X750, ВС „Comertbank” SA.фил. 2 Бэлць, б/к СМТВМД2Х508, iban. MD25СМ000225104980142506, тел., факс 0231/54305, 54301, в лице генерального директора Мунтяну Дмитрия, действующего на основании Устава предприятия с другой стороны, далее «Покупатель» заключили настоящий договор о нижеследующем:

### 1. Предмет договора

- 1.1. Предметом настоящего договора является купля-продажа товара - говядина на кости в четвертинах, охлажденная, свинина (в дальнейшем Продукция).
- 1.2. Поставка Продукции осуществляется отдельными партиями.
- 1.3. Приемка товара осуществляется ветеринарной службой (по качеству товара) и материально-ответственного лица (мастер холодильника) Покупателя в присутствии представителя Продавца.

### 2. Обязанности сторон

#### 2.1. Продавец обязуется:

2.1.1. Поставлять Покупателю Продукцию в количестве и в срок в соответствии с ранее установленным и согласованным обеими сторонами графике.

2.1.2. Обеспечить сопровождение Продукции всеми необходимыми документами в соответствии с действующим законодательством РМ: налоговой накладной, сертификатами качества, ветеринарная форма Ф2 и другими (по требованию). В каждой отдельной накладной указывается: номер контракта, товар по категориям, его количество, вес нетто. Исправления, дописки и подчистки в накладной не допускаются.

#### 2.2. Покупатель обязуется:

2.2.1. Обеспечить своевременно прием и оплату Продукции согласно условиям данного Договора и соответствующей документации подтверждающей поставку Продукции.

### 3. Цена и порядок расчетов

3.1. Цена за единицу Товара по всем позициям ассортимента установлена в «Протоколе согласования свободных договорных цен на закупку мяса для юридических лиц».

3.2. При изменении закупочной цены на Продукцию Покупатель уведомляет об этом Продавца заблаговременно, до момента согласования поставки Продукции и записи в график поставки Покупателя.

3.3. Покупатель обязан оплатить Продукцию в течение 30-ти (тридцати) календарных дней со дня приёма Продукции путем перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца, по каждой партии отдельно.

3.4. Датой оплаты считается дата зачисления в полном объеме денежных средств на расчетный счет Продавца.

3.5. Окончательный расчет по платежам выверяется на 1-ое число каждого месяца путем составления Акта сверки расчетов Продавца и Покупателя. Покупатель вправе прибыть к Продавцу не позднее 5-го числа текущего месяца для составления и подписания Акта сверки расчетов, в противном случае расчет по платежам Продавца считается согласованным с Покупателем.



#### 4. Условия заказа и сроки поставки продукции

4.1. Поставка Продукции осуществляется на основании согласованного графика поставки говядины на кости. Количество и ассортимент каждой партии товара согласовывается Сторонами до поставки, путем записи в график поставки Покупателя на следующую неделю. Поставщик сообщает количество и время поставки, что неукоснительно должно соблюдаться с его стороны. В случае, если Продавец задерживает поставку более чем на один час от установленного в графике времени оплачивает Покупателю сумму в размере 900 /девятиста/ лей за каждый час задержки /простой работников компании, а именно : простой работников холодильника, участка обвалки/ или в противном случае Покупатель имеет право отказаться от приема партии товара.

4.2. Датой поставки Продукции считается дата, фактического ее получения Покупателем.

#### 5. Качество продукции

5.1. Подтверждением качества Продукции является форма №2, акт дезинфекции автотранспорта на каждую поставку, разрешение на право перевозки продуктов животного происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, с указанием даты забоя скота, сроков реализации и режима хранения Продукции.

5.1.1. На поставляемый товар местного происхождения, Продавец предоставляет Покупателю один раз в квартал лабораторный протокол испытаний /испытания сырья на наличие пестицидов, микотоксинов, антибиотиков, тяжелых металлов, радиология/.

руководствуясь *Постановлением Правительства № 696 «Об утверждении Требований к производству, импорту и размещению на рынке мяса-сырья»;*  
*Постановлением Правительства № 298 «Об утверждении Ветеринарно-санитарной нормы, устанавливающей меры по контролю и надзору некоторых веществ и их остатков в живых животных и их продуктах, а также остатков медикаментов ветеринарного назначения в продуктах животного происхождения»;*

*Постановлением Правительства № 1191 « Об утверждении Санитарного регламента о максимально допустимом пределе содержания остаточных количеств препаратов фитосанитарного назначения в или на пищевых продуктах и кормах животного и растительного происхождения для животных»;*

*Законом РМ № 221-XVI «О ветеринарно-санитарной деятельности»*

5.2. Покупатель хранит Продукцию в условиях, обеспечивающих сохранность качества в пределах сроков годности, с соблюдением санитарных правил.

#### 6. Порядок приемки продукции

6.1. Покупатель создает надлежащие условия для приемки Продукции.

6.2. Доставка товара происходит за счет Продавца. Покупатель своевременно осуществляет погрузо-разгрузочные работы.

6.3. Приемка Продукции по количеству, качеству и ассортименту осуществляется Покупателем, в следующем порядке:

- по категориям - согласно ГОСТ 779-87 «Мясо говядина и телятина» и по ГОСТ 779-55 «Мясо говядина в полутушах и четвертинах» - определяется при приемке ветеринарной службой Покупателя в присутствии представителя Продавца.

- по температуре в толще мышечной ткани - охлажденное сырье должно иметь температуру в толще мышечной ткани ниже 4°C (в пределах 0...+4°C); если температура превышает установленное значение - с партии снимается % согласно «Нормам естественной убыли при охлаждении и замораживании мяса и субпродуктов с исходной температурой выше 4°C».

- по ценам - согласно действующему «Протоколу согласования свободных договорных цен на закупку мяса для юридических лиц», с которым Продавец ознакомлен при согласовании поставки товара и записи в график поставки Покупателя.

- тип хребтовой, грудинка свиная, мясо свиное в ассортименте - сырье должно соответствовать по органолептическим показателям качеству сырью - без признаков порчи (заветренность,

*S. Amel*



*D. Chiriac*

осаливание, прогорклость и другие), неинжектированное и с уровнем pH соответствующим качественному мясу 5,6-6,2. Без признаков PSE, NOR, DFD. Допускаемый процент дефростации - не более 5-ти. Микробиология - согласно действующему санитарному регламенту. Хребтовый шпик получается из шпиковой прослойки задней части после отделения филея. Хребтовый шпик должен быть толстым, причем толщина должна быть везде относительно одинаковой (не менее 2,5см). Все края должны быть примерно прямоугольными. Температура плавления шпика - не менее 39°C. Грудина (необваленная) получается из средней части путем удаления корейки. Шкурка оставляется. Практически весь окопачный жир удаляется. Передний (лопаточный) и задний (окорочный) края грудины должны быть относительно прямыми и параллельными. Грудина должна быть с одного края не более, чем на 5 см длиннее, чем с другого. По толщине бочок (прямая брюшная мышца) должен составлять не менее 25% от ширины грудины с заднего края. Жир на внутренней стороне грудины, непосредственно прилегающий к бочку, срезается до толщины в 2 см от постной части. Грудина не должна содержать разросшейся, мягкой, пористой, темной ткани или рыхлой ткани молочных желез.

6.4. В случае возникновения споров по поводу определения категории товара, Покупатель вправе отказаться от приемки спорного товара, либо категория определяется путем контрольной обвалки и фактическим выходам мяса после обвалки.

6.5. После обвалки всей партии товара, Покупатель составляет Акт с указанием количества технических отходов и ветеринарно-санитарного брака (зачистки, крове сгустки, гематомы и прочее), которые направлены на утилизацию. Продавец компенсирует данное количество при следующей поставке путем снятия веса тех.отходов с общего веса последующей партии, либо компенсирует в денежном выражении (расчет суммы прилагается к каждому акту) при расчете с Покупателем.

#### 7. Ответственность сторон

7.1. В случае несвоевременной оплаты полученной Продукции Покупатель выплачивает пеню в размере 0,01 % от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки.

7.2. Все поступающие от Продавца средства идут в счет погашения первоначальных задолженностей Покупателя перед Продавцом, а также суммы пени (в случае просрочки оплаты Продукции).

7.3. При нарушении сроков оплаты настоящего договора, Продавец имеет право приостановить поставку Продукции до погашения задолженности.

7.4. Если поставка товара не будет производиться в установленные в графике сроки, Продавец оплачивает Покупателю штраф, исчисленный в стоимости недопоставленного в срок Товара из расчета 0,1 % стоимости партии.

7.5. Уплата штрафа не освобождает Продавца от обязанности выполнения контракта.

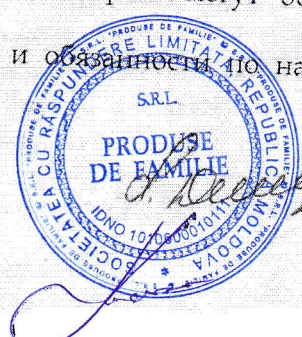
#### 8. Форс-мажор

8.1. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, вызванных прямо или косвенно, оказывающих влияние на выполнение обязательств сторонами по настоящему Договору, сроки выполнения этих обязательств соразмерно отодвигаются на время действия этих обстоятельств, если они значительно влияют на выполнение всех условий Договора или той их части, которая подлежит исполнению после наступления обстоятельств форс-мажора.

#### 9. Разрешение споров

9.1. Все разногласия по настоящему договору решаются путем переговоров. В случае невозможности урегулировать возникший спор мирным путем, стороны могут обратиться с исковыми требованиями в суд РМ.

9.2. Ни одна из сторон не вправе передать свои права и обязанности по настоящему договору третьей стороне.



### 10. Срок действия договора

10.1. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания и действует до «19» июня 2021 г.

10.2. Договор считается пролонгированным на тех же условиях на следующий год, если за 30 дней до окончания срока ни одна из сторон не направила письменного предупреждения о его прекращении.

10.3. Договор, может быть расторгнут любой из сторон на основаниях, предусмотренных гражданским законодательством РМ с обязательным уведомлением другой стороны не позднее чем за 30 дней до момента расторжения настоящего Договора.

10.4. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, на русском языке, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны.

### 11. Подписи сторон

Продавец SRL "Antadro"	Покупатель SA "Basarabia-Nord"
Директор Дропка Т	Генеральный Директор Мунтяну Д



AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR  
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE  
SANITAR-VETERINARĂ  
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF

„ 18 ” iunie 2019



Nr.

AS1\*VF\*0047670VF

nelimitat

Valabilă până la „ ” 20

1. Eliberată FPC „ANTADRO”, SRL  
(denumirea agentului economic, adresa, telefonul)  
s. Gura Camencii, r. Florești, c/f 1002607001267

pentru funcționarea Abator  
(denumirea obiectului, adresa, telefonul)  
s. Gura Camencii, r. Florești.

2. Profilul activității Sacrificarea animalelor, tranșarea și ambalarea cărnii,  
(abatai, achiziționare, păstrare, prelucrare,  
operațiuni de import - export.  
fabricare, distribuire, transportare, comercializare a animalelor vii, a materiei prime,  
a produselor alimentare de origine animală, a furajelor și  
a produselor care conțin componente de origine animală, alte specificări de activitate)

3. Baza emiterii autorizației Cerere, copia certificatului de înregistrare MD 0025061  
din 14.03.2005. referat tehnic nr.280 din 17.06.2019

Agentul economic, titular al prezentei autorizații, este obligat:

- să respecte necondiționat prescripțiile referatului tehnic pentru acordarea prezentei autorizații;
- la expirarea valabilității autorizației, să organizeze înnoirea acesteia în modul stabilit, să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor legislative și a altor acte normative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în a căror bază a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului ori efectuarea altor activități atrage, după caz, suspendarea autorizației.

Șeful Subdiviziunii  
teritoriale pentru  
siguranța alimentelor Florești



A. PRODAN  
(semnătura)

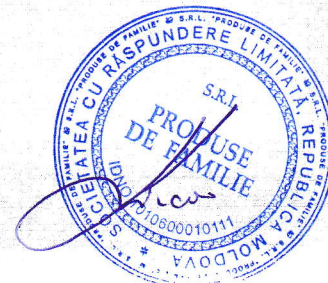
A. PRODAN

(numele, prenumele)

0250-2-20-10

Reclamații și sugestii la telefonul: \_\_\_\_\_

Falsificarea autorizației se pedesește conform legislației în vigoare.



муш. Бэлць

«Floreni» SA, Республика Молдова, именуемая в дальнейшем (ПРОДАВЕЦ), в лице генерального директора Быта-Бубуек Одиссея, действующего на основании Устава, с одной стороны, и SA „Basarabia Nord”, Республика Молдова, именуемая в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице генерального директора г-на Калмацуй Едуарда, действующего на основании Устава, с другой стороны, а при совместном упоминании именуемые «СТОРОНЫ», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1. Предмет Договора

1.1. В соответствии с настоящим Договором Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить мясное сырье блочное и субпродукты (мясо куриное), в дальнейшем именуемые как «Товар», цена, количество и характеристики которого указаны в накладных, приложениях или Спецификациях к настоящему Договору, являющиеся его неотъемлемой частью.

Продавец с поставкой партии заявленного покупателем товара обязуется предоставить полный пакет сопроводительной документации на поставляемые товары, предусмотренным действующим законодательством РМ (в том числе гигиенический сертификат, сертификат происхождения и прочие по требованию Покупателя).

1.2. По взаимной договоренности сторон в процессе выполнения настоящего Договора могут быть изменены конкретные данные (количество, цена Товара, условия его поставки, условия и порядок оплаты и др.) указанные в разделах настоящего Договора. Любые изменения к настоящему Договору оформляются в виде Дополнений или Приложений к настоящему Договору, и подписываются полномочными представителями обеих Сторон. Все Дополнения и Приложения, оформленные надлежащим образом, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

### 2. Качество и комплектность

2.1. Продавец гарантирует, что качество поставляемых товаров соответствует требованиям стандартов и технических условий, установленных законодательством РМ и установлены согласно требованиям Покупателя, а также должно соответствовать предоставленным образцам по маркировке, по органолептическим, физико-химическим и микробиологическим показателям.

Товар маркирован и упакован в соответствии с установленными для данного вида товаров стандартами и техническими условиями, а также иными требованиями, предъявляемым к указанным товарам для реализации на территории РМ. Срок годности поставляемого товара на дату получения Покупателем должен составлять не менее 2/3 от общей продолжительности срока годности товара.

2.2. Количество приобретаемого /заказываемого/ товара по Договору определяется Покупателем без фиксации минимальной Партии со стороны Продавца и поставляется партиями, согласно поданных заявок. Продавец обязуется обеспечить бесперебойно поставку товара. Покупатель заказывает у Продавца товар согласно производственной необходимости.

2.3. На всем товаре (на каждой единице упаковки товара, на каждом блоке) должна быть маркировка на государственном языке, согласно Закону «О защите прав потребителей» (ст.12, п.2, ст.5 п.3, ст.6 п. а) б), 19,20, 24,25 п.3,9).

2.4. На все виды поставленного товара Продавец предоставляет Покупателю правильно оформленные сертификаты, а также другие документы, подтверждающие качество товара и его соответствие требованиям законодательства РМ (а именно: сертификат качества, гигиенический сертификат, качественное удостоверение, сертификат страны производителя). Вышеуказанные документы предоставляются Покупателю при передаче каждой партии товара.

2.5. Количество и наименование товара, передаваемого Покупателю, должно точно соответствовать количеству и наименованию, указанному в сопроводительных документах. Маркировка товара должна обеспечивать полную и однозначную идентификацию каждой упаковочной единицы товара при его приеме.

2.6. Приемка товара по количеству производится при подписании сторонами накладной.

### 3. Сроки и порядок поставки Товара

3.1. Поставка Товара осуществляется по согласованию сторон, заявки могут подаваться Продавцу письменно, по факсу, почте, электронной почте или в другой форме (устно, по телефону), принятой сторонами. Продавец обязан выполнить заявку в срок не превышающий 5 дней от момента получения заявки.

3.2. Датой поставки партии Товара считается дата его отгрузки со склада Продавца, которая указана в налоговой накладной. Поставка товара осуществляется на склад Покупателя в муш. Бэлць по адресу: пр. Викторией, 90А.



3.3. Факт передачи Товара от Продавца к Покупателю подтверждается соответствующей налоговой накладной.

3.4. Переход права собственности от Продавца к Покупателю на поставленный на условиях настоящего Договора Товар, а также всех рисков, с ним связанных, осуществляется в момент подписания и скреплением печатью в налоговой накладной согласно п. 2.7 данного Договора.

3.5. В случае несоответствия фактически полученного Товара количеству, указанному в налоговых накладных, а также в случае пересортицы Товара в присутствии представителей обеих сторон составляется акт принятия Товара, который должен быть подписан представителями обеих сторон и является основанием для взаиморасчетов между Сторонами.

#### 4. Цена и условия платежа

4.1. Стоимость товара определяется между сторонами и включает в себя стоимость товара, тары, упаковки, маркировки. Транспортировка товара до склада покупателя производится Продавцом.

4.2. Общая сумма Договора определяется путем суммирования итогов всех налоговых накладных и спецификаций.

4.3. Оплата осуществляется в молдавских леях, безналичным путем на счет Продавца в течении 10-ти банковских дней с момента отгрузки товара налоговой накладной.

4.3. Все расчеты по данному Договору проводятся в национальной валюте Республики Молдова по реквизитам указанным в ст. 11 настоящего Договора.

#### 5. Условия приёма Товара. Качество Товара. Претензии по качеству и количеству.

5.1. Качество товара должно соответствовать представленным образцам, а также действующим нормативным требованиям РМ, подтверждаться соответствующими документами (в том числе гигиенический сертификат, сертификат происхождения и указание в сопроводительных документах на товар стандарта, по которому изготовлен данный товар.

5.2. В случае необходимости Покупатель имеет право за свой счет и своими силами провести контроль качества Товара, который поставляется, в порядке и на условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Молдова, в присутствии представителя Продавца.

5.3. Принятие Товара происходит на складе Покупателя в присутствии представителя Продавца, осмотра Товара и проверки следующих сопроводительных документов:

- сертификат происхождения Товара, гигиенический и санитарно-ветеринарный сертификат Товара;
- налоговая накладная;

5.4. Продавец гарантирует качество Товара, который поставляется на период срока годности Товара, при условии что Товар, который поставляется, будет храниться на складе Покупателя согласно нормативным требованиям Республики Молдова по данной категории товара.

5.5. В случае если качество, упаковка или маркировка всей партии Товара, который поставляется, не отвечает условиям Договора, Покупатель имеет право:

-принять часть Товара, которая отвечает требованиям Договора и отказаться от части Товара, которая осталась;

-требовать от Продавца замены Товара, который не отвечает условиям, заявленным Покупателем;

-принять весь Товар.

5.6. В случае систематического нарушения Продавцом обязательств относительно качества Товара, который поставляется, Покупатель имеет право инициировать досрочное расторжение данного Договора в одностороннем порядке, при условии осуществления оплаты в полном объеме за ранее поставленный Товар.

5.7. Продавец принимает претензии по качеству Товара, который поставляется, в течение срока годности товара с момента перехода права собственности от Продавца к Покупателю, при условии соответствующего хранения согласно рекомендациям производителя.

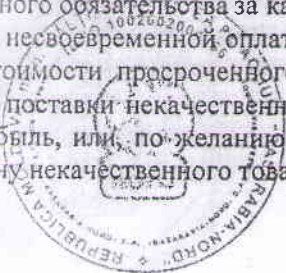
5.8. В случае несоблюдения Покупателем норм, стандартов и законодательства Республики Молдова в отношении хранения, принятия, продажи и/или других манипуляций и/или действий с поставленным товаром по настоящему договору, Продавец имеет право отказать в замене поставленного Товара.

#### 6. Ответственность сторон

6.1. В случае несвоевременной поставки товара Продавец уплачивает пени в размере 0,1% от стоимости просроченного обязательства за каждый день просрочки.

6.2. В случае несвоевременной оплаты товара Покупатель уплачивает штрафную неустойку в размере 0,1% от стоимости просроченного обязательства за каждый день просрочки.

6.3. В случае поставки некачественного товара Продавец возвращает Покупателю стоимость Товара и упущенную прибыль, или, по желанию Покупателя, Продавец обязуется за свой счет в течении 3-х дней произвести замену некачественного товара.



6.4. Сторона, получившая претензию, обязана рассмотреть и дать ответ на претензию в течение 14 дней после получения претензии.

6.5. Продавец не несет никакой ответственности перед Покупателем и/или третьими лицами, в случае если Продавец не соблюдает нормы, стандарты и законодательство Республики Молдова в отношении хранения, принятия, продажи и/или других манипуляций и/или действий с поставленным товаром по настоящему договору.

6.6. Стороны по обоюдному согласию договорились, что в случае разногласий между сторонами, Продавец имеет право проводить экспертизы на объектах Покупателя в местах хранения и/или принятия поставляемого товара по настоящему договору и/или по необходимости в других помещениях, а Продавец обязан предоставить доступ в этих местах и/или других помещениях представителям Продавца и/или Представителям учреждения проводящие экспертизу, для изъятия необходимых проб.

## 7. Форс-мажор

7.1. Ни одна из СТОРОН не несет ответственности перед другой СТОРОНОЙ за невыполнение обязательств, обусловленное форс-мажорными обстоятельствами.

7.2. Если таковое обстоятельство непосредственно повлияло на исполнение обязательства в срок, установленный в настоящем Договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства. СТОРОНА, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, обязана уведомить другую СТОРОНУ о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств в соответствии с действующим законодательством. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой, или иным компетентным органом, соответствующей страны.

7.3. По окончании форс-мажорных обстоятельств обязательства должны быть выполнены СТОРОНАМИ в полном объеме согласно условиям настоящего Договора.

7.4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 3 (трех) последовательных месяцев и не обнаруживают признаков прекращения, настоящий Договор может быть расторгнут ПРОДАВЦОМ или ПОКУПАТЕЛЕМ путем направления уведомления другой Стороне.

## 8. Изменение условий договора

8.1. Условия настоящего Договора могут быть изменены по взаимной договоренности Сторон.

8.2. Изменения и дополнения к настоящему Договору будут действительны только в том случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны лицами, уполномоченными Сторон.

8.3. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права по настоящему Договору третьей Стороне без письменного согласия другой Стороны.

## 9. Срок действия договора

9.1. Договор вступает в юридическую силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до **31 декабря 2015 года**, а в части взаиморасчетов до полного выполнения сторонами своих обязательств.

В случае, если стороны к моменту окончания действия настоящего Договора не выразили желание его расторгнуть, то срок действия Договора автоматически продлевается на один календарный год.

9.2. Договор может быть расторгнут путем уведомления Стороной, расторгающей настоящий Договор, другой Стороны не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до момента расторжения.

9.3. При расторжении Договора Стороны не освобождаются от каких-либо обязательств, возникших при исполнении его условий.

## 10. Прочие условия

10.1. Договор, его приложения и дополнения содержат все договоренности, достигнутые между Поставщиком и Покупателем в полном объеме, заменяя все ранее имевшие место предложения, переговоры, корреспонденцию и документы, по предмету этого Договора.

10.2. Все Приложения, исполненные в письменном виде и подписанные полномочными представителями Сторон, составляют неотъемлемую часть этого Договора.

10.3. В том случае, если те или иные части этого Договора будут признаны или будут объявлены не имеющими юридической силы, остальные части Договора сохраняют свою юридическую силу.

10.4. Договор составлен в двух аутентичных экземплярах, по одному аутентичному экземпляру для каждой из Сторон. Все экземпляры этого Договора имеют равную юридическую силу.

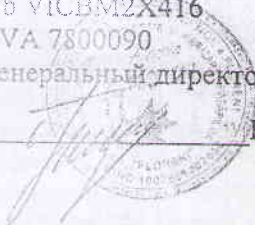




11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:  
ПРОДАВЕЦ

SA "Floreni"  
Floreni, AneniiNoi  
Mail: [e.rusu@floreni.com](mailto:e.rusu@floreni.com)  
Tel/fax: 0(22) 929379,  
Tel: 069538878/060844472  
BC "Victoriabank" SA fil.Nr.3 Chisinau  
c/f 1002601002055  
c/d 2251603596  
c/b VICBM2X416  
TVA 7800090  
Генеральный директор

Быга-Бубук Одиссея



ПОКУПАТЕЛЬ

SA „BASARABIA NORD”  
MD-3100, mun. Bălți,  
Bd. Victoriei, 90A  
Mail: [basarabia-nord@basarabia-nord.md](mailto:basarabia-nord@basarabia-nord.md)  
Tel. +373 231 5 43 01  
BC „Moldova Agroindbank” SA, fil. Bălți  
c/f 1002602004366  
c/b 22512110196  
c/b AGRNMD2X750  
TVA 1200151

Генеральный директор

Калмацуй Е.



AGENTIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR  
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE  
SANITAR-VETERINARĂ  
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF

"07" august 2018

Nr.



ASVF 0022218 VF

Valabilă până la " " 20

S.R.L. „FLORENI”

1. Eliberată

(denumirea agentului economic, adresa, telefonul)  
r-n Anenii Noi, s. Floreni, tel. 0226670

pentru funcționarea

ABATOR

(denumirea activității, adresa, telefonul)  
r-n Anenii Noi, s. Floreni, tel. 0226670

2. Profilul activității Sacrificarea, prelucrarea păsărilor și comercializarea  
cărnii proaspete, refrigerată, congelată de pui broiler, asigurarea  
controlului sanitar veterinar cu operațiuni de import, în baza  
respectării cerințelor și normelor sanitare veterinare în vigoare a R.  
Moldova.

3. Baza emiterii autorizației Documentația prezentată la STSA Anenii  
Noi și referatul tehnic nr. 038 din 02-08-2018.

Agentul economic, titular al prezentei autorizații, este obligat:

- a) să respecte necondiționat prescripțiile referatului tehnic pentru acordarea prezentei autorizații;
- b) la expirarea valabilității autorizației, să organizeze înnoirea acesteia în modul stabilit, să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor legislative și a altor acte normative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în a căror bază a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului ori efectuarea altor activități atrage, după caz, suspendarea autorizației.

Șeful Subdiviziunii  
teritoriale pentru  
siguranța alimentelor

Anenii Noi



*(semnătură)*

P. Andronic

(numele, prenumele)

0-265-22-957

Reclamații și sugestii la telefonul:

Falsificarea autorizației se pedepsește conform legislației în vigoare.



nr. 38/15

**CONTRACT DE VANZARE-CUMPARARE NR. 016**

01.02.2015

Prezentul contract este încheiat între:

SA "Basarabia-Nord", numit în continuare *Cumpărător*, în persoana Directorului General Calmatui Eduard, care activează în baza Statutului, pe de o parte și "GOLDEN PIGLET" SRL, numit în continuare *Vânzător*, în persoana Directorului General Dl. Tiberiu-Eduard Roman, care activează în baza Statutului pe de alta parte, au încheiat prezentul contract în baza următoarelor condiții:

**1. OBIECTUL CONTRACTULUI**

1.1. Vânzătorul se obliga sa vândă și sa transmită în proprietatea Cumpărătorului următoarea marfa: porci, numiți în continuare „MARFĂ”, iar Cumpărătorul se obligă să primească marfa și sa achite valoarea ei în conformitate cu condițiile prezentului contract.

**2. CANTITATEA SI TERMENII**

2.1. Vanzatorul vinde Cumpărătorului Marfa, conform condițiilor stipulate în cantitățile și termenii stabiliți în anexa nr.1.

2.2 Prețul menționat în anexa nr.1 este indicat per greutatea cîntarita conformul urmatorului principiu: Predarea-primirea Mărfii conform cantității se efectuează după ce se cîntarste la cîntarul Cumparatorului, în prezența reprezentanților Partilor. Actul de predare-primire (factura de expeditie sau factura fiscala) este îndeplinit și semnat de către Părți sau de către reprezentanții împuternicirii ai acestora în trei exemplare originale (1 – pentru Vânzător, 1- pentru Transportator și 1- pentru Cumpărător) în momentul predării Mărfii de la Vânzător catre Cumpărător, conform rezultatelor predării-primirii fiecărui lot de Marfă.

În cazul diferenței mai mare de 0.2% din totalul kg livrate dintre cîntarul Vinzătorului și cel al Cumpărătorului, ambele Părți vor conveni formarea unei comisii în verificarea și standardizării cîntarelor pînă se va soluționa problema abaterilor respective

**3 CONDITII DE LIVRARE**

3.1. Termen de livrare se considera ziua emiterii de către Vânzător a facturii fiscale / facturii de expeditie si când Marfa a fost trimisa către Cumpărător de la depozitul Vinzatorului.

3.2. Vânzătorul transmite Cumpărătorului Marfa însoțită la fiecare livrare de documentele necesare conform legislației în vigoare a RM (adică fiecare livrare va fi însoțita de factura de expeditie în baza careia mai apoi se va scrie factura fiscala)..

3.3. Transportarea Mărfii de la depozitul Vânzătorului la depozitul Cumpărătorului se efectuează și se achita de către Vinzator.

3.4. Vinzatorul poate refuza sa efectueze livrările daca Cumparatorul nu prezinta copie împuternicirilor pe numele persoanei care primește și semnează, facturile fiscale și alte documente de însoțire a mărfii

3.5. În cazul procurării de porci vii Cumparatorul este obligat să prezinte Vânzătorului pasaport sanitar-veterinar pentru transport animale vii, precum și talonari de dezinfectie la fiecare livrare.

**SELLING-PURCHASING AGREEMENT NR.016**

01.02.2015

The present Contract has been concluded between:

SA "Basarabia-Nord", hereinafter referred to as the Buyer, in the person of Head Manager Calmatui Eduard, acting on the basis of the Statue, on one side and "GOLDEN PIGLET" SRL, hereinafter referred to as the Seller, in the person of the General Director Tiberiu-Eduard Roman, acting on the basis of the Statute on the other side, have signed the present contract on the basis of the following conditions:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The Seller undertakes to sell and to submit to the Buyer the following goods: pork, further called as the „Goods” and the Buyer undertakes to receive the goods and to pay for it in conformity with conditions of the present contract.

**2. QUANTITY AND THE TERMS**

2.1. The Seller sells the goods to the Buyer, in conformity with the conditions and the terms stipulated in the supplement nr.1 .

2.2. The price mentioned in annex is settled per Buyer's weight. The Delivery and reception of Goods being established according to the following steps: The Goods are weighed on Sellers scale before Delivery, at this procedure participate the representatives of both parties. The act of Delivery –Receptit (the shipping invoice or fiscal invoice), is fulfilled and signed by both parties or by the empowered representatives, in three original copies (1- Seller, 1- Transport; 1- Buyer) when the goods are delivered from Seller to Buyer, according to the results of delivery reception for each load.

If the weight difference between Seller's scale and Buyer's scale is bigger than 0,2% from the total delivered kg, both parties will agree to make a committee in order to verify the standartization of the scales until the deviation problems will be solved.

**3. CONDITIONS OF DELIVERY**

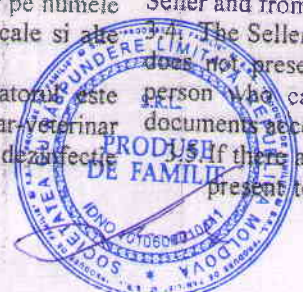
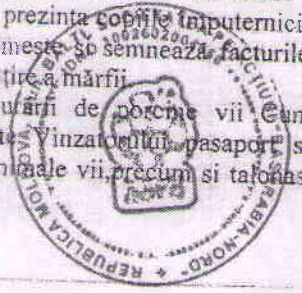
3.1. The term of delivery is to be considered the day of issuing the fiscal invoice/shipping invoice by Seller and the moment when the products are shipped from the Sellers address.

3.2. The Seller submits to the Buyer the goods accompanied, at each delivery, by necessary documents according to the legislation in force of the Republic of Moldova(. Each load will be accompanied by a shipping invoice ,according to which will be written the fiscal invoice) .

3.3. The transportation of the goods from his warehouse to the Buyer's stock house is to be paid and performed by the Seller and from his account.

3.4. The Seller will refuse to make the delivery if the buyer does not present a copy of the authority (proxy) for the person who can sign and receive the fiscal invoice and documents accompanying the goods

3.5. If there are sold live pigs than the Buyer is obliged to present to the Seller such documents as the sanitary-



6. În cazul procurării de porcine sacrificate Vanzatorul este obligat să prezinte Cumpărătorului pasaport sanitar-veterinar pentru transport produse alimentare, precum și talonas de dezinfectie la fiecare livrare.

#### 4. CALITATEA SI PREȚUL MĂRFII

4.2. Calitatea Mărfii produse de către Vanzător și vândute conform prezentului contract trebuie să corespundă documentației normative în vigoare.

4.3. Calitatea Mărfii livrate este confirmată prin documentele de însoțire, prezente la fiecare livrare a Mărfii și de stampila originală a Vanzătorului.

4.4. Prețul livrării este stabilit în lei RM și este stipulat în Anexa nr.1 la prezentul contract.

#### 5. CONDITIILE DE PLATA

5.2. Condițiile de plată sunt stipulate în anexa nr.1 la prezentul contract.

#### 6. OBLIGAȚIUNILE ȘI DREPTURILE PĂRȚILOR

6.2. Vanzatorul este responsabil pentru calitatea mărfii pe tot termenul de păstrare a acesteia la depozitul său și pe parcursul unei zile din momentul livrării cu condiția respectării condițiilor de păstrare de către Cumpărător.

6.3. În cazul depistării în decurs de două zile din momentul livrării a unor necorespunderi privitor la calitatea Mărfii, indicate în documentele de însoțire, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de păstrare, Cumpărătorul notifică Vanzatorul în decursul unei zile lucrătoare. Părțile trebuie să depisteze prin efort comun cauzele și să perfecteze actele bilaterale referitoare pagubei.

6.4. În cazul depistării în decurs de o zi din momentul livrării a unor necorespunderi privitor la calitatea Mărfii, indicate în documentele de însoțire, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de păstrare, Cumpărătorul este obligat să notifice Vanzatorul, care la rândul lui se obliga să înlocuiască Marfa data cu marfa calitativă în cantitate echivalentă.

6.5. În cazul depistării necorespunderii cantității mărfii livrate, indicate în facturile fiscale și de expediție, Vanzatorul se obliga să livreze adăugător cantitatea în lipsa de marfa de calitate echivalentă.

6.6. Cumpărătorul poartă răspundere pentru efectuarea plății la timp pentru Marfa livrată conform prevederilor prezentului contract.

6.7. În cazul nerespectării termenelor convenite pentru achitare, Cumpărătorul achită Vanzătorului o amendă în mărime de 0.1% din suma neachitată pentru fiecare zi de întârziere a achitării.

6.8. Toate divergențele apărute între părți pe parcursul validității prezentului contract urmează a fi rezolvate pe calea negocierilor.

6.9. În cazul imposibilității soluționării litigiilor apărute între părți prin intermediul negocierilor, acestea urmează a fi transmise spre soluționare conform legislației Republicii Moldova în vigoare.

#### 7. TERMENUL DE VALABILITATE AL CONTRACTULUI

7.1. Prezentul contract este valabil din momentul semnării lui până la 31.12.2015 și cu termen nelimitat pentru executarea obligațiilor financiare în volum depus.

veterinary passport for transporting live pigs ,also a coupon of disinfection at each delivery.

3.6. If there are sold slaughtered pigs than the Buyer is obliged to present to the Seller such documents as the sanitary-veterinary passport for transporting food ,also a coupon of disinfection at each delivery.

#### 4. QUALITY AND THE PRICE OF THE GOODS

4.1. The quality of the goods produced by the Seller and sold according to the present contract has to correspond to the normative documentation in force.

4.2. The quality of the delivered goods is to be confirmed by shipping documents available on each delivery and by original stamp of the Seller.

4.3. The price of the delivery is fixed in lei RM.

#### 5. CONDITIONS OF PAYMENT

5.1. The payment conditions are stipulated in the supplement nr.1 of the present contract

#### 6. LIABILITIES AND THE RIGHTS OF THE PARTIES

6.1. The Seller is to be held responsible for the quality of the goods within the whole period of storing it at his warehouse and for the period of one day from the moment of delivery if the Buyer meets the condition of observing the storing conditions.

6.2. In case of finding out, within two days from the moment of delivery, of some discrepancies related to the Goods, issued in the shipping documents, if the Buyer fulfills the condition of observing the storing conditions, the Buyer must advice the Seller within one working day. The Parties have to find out by common efforts the causes and to process the bilateral reports related to the damage.

6.3. In case of finding out, within one day from the moment of delivery, of some discrepancies concerning the quality of the Goods, issued by shipping documents, if the Buyer fulfills the condition of observing the conditions of storing, the Buyer must notify the Seller, who in one's part undertakes to replace this Goods with the qualitative goods in equivalent quantity.

6.4. In case of finding out of the discrepancies related to the delivered goods, issued by fiscal invoices and shipping documents, the Seller undertakes to deliver additional the quantity of the goods in lack being equivalent to the quality.

6.5. The Buyer is to be held responsible for accomplishing the payment in due time for the delivered goods in conformity with the stipulations of the present contract.

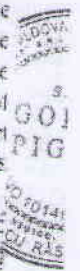
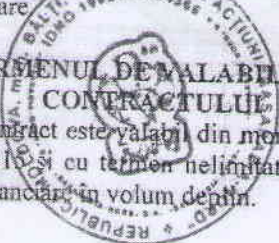
6.6. In case that the agreed payment term is delayed, the Buyer has to pay to the Seller a penalty of 0.1% from the total due amount for each day of delay.

6.7. All disputes appeared between the Parties on the period of validity of the present contract have to be settled by negotiations.

6.8. In case there is found impossible to solve the disputes aroused between the parties by negotiations, these are submitted for settlement according to the legislation in force Republic of Moldova.

#### VALIDITY TERM OF THE CONTRACT

The present contract is valid from the moment of its signing till 31.12.2015 and with undetermined term for fulfilling all contractual obligations (including financial



2. Contractul se va considera prelungit automat pe un an dacă nici una din părți nu va manifesta dorința de a-l rezilia sau a încheia alt contract.

## 8. MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

8.1. Condițiile prezentului contract pot fi modificate în baza înțelegerii mutuale dintre părți efectuată în forma scrisă (anexe), care devin parte integră a prezentului contract după semnarea lor de către ambele părți.

8.2. În cazul modificării condițiilor Prezentului Contract, partea cointereseată înaintează în formă scrisă propunerea (anexă) de modificare a condițiilor sau de reziliere a contractului înainte de termen. Propunerea în formă scrisă este examinată de cealaltă parte în decurs de 15 de zile.

8.3. În caz de nerespectare sau neîndeplinire a condițiilor Prezentului Contract de către una din părți, cealaltă parte are dreptul, după expirarea perioadei de o lună de la înaintarea anexei, să rezilieze contractul și în formă scrisă să anunțe cealaltă parte.

## 9. FORCES MAJORS

9.1. Părțile sunt eliberate parțial sau totalmente de la executarea prezentului contract în caz de apariție a condițiilor forces majors.

9.2. Se consideră condiții de forță majoră următoarele elemente: război, incendiu, cutremur, grevă, epidemie și alte evenimente prevăzute de legislație, de asemenea și modificările din legislația Republicii Moldova.

9.3. Partea la care a apărut anumite evenimente sau fenomene forces majors trebuie urgent să anunțe cealaltă parte. Ca confirmare a acestor evenimente servește certificatul eliberat de Camera de Comerț. Dacă de la apariția evenimentelor forces majors, a expirat două luni, una din părți are dreptul de a refuza executarea prezentului contract și de a anula fără compensarea pagubelor celeilalte părți.

## 10. ALTE CONDIȚII

10.1. Prezentul contract este încheiat în două exemplare autentice, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași putere juridică.

## 11. ADRESELE JURIDICE ALE PARTILOR

### Cumparator:

SA "Basarabia-Nord"  
Mun Balti, bul. Victoriei 90,  
Republica Moldova, MD-3100  
IDNO 1002602004366  
Cod TVA 1200151  
BC Moldova Agroindbank SA  
AGRNMD2X750  
c/d 22512110196  
Director General



Vinzator  
„GOLDEN PIGLET” SRL  
Roscani village, MD-6530  
Anenii Noi, district

ones) in full.

7.2. The contract will be automatically prolonged for the period of one year if no one of the parts will show the desire to cancel it or to conclude another contract.

## 8. AMENDMENT AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

8.1. The terms of the present contract can be modified on the basis of mutually agreement between the parties in written form (appendices), which form an integral part of the present contract after signing it by both parties.

8.2. In case the conditions of the Present Contract are modified, the interested part should submit in written form the proposal (appendices) of modification of the conditions or the cancellation of the contract ahead of term. The proposal in written form is examined by the other part within 15 days.

8.3. In case of non complying with or non fulfilling the conditions of the Present Contract by one of the parties, the other Part has the right to cancel the contract and to advice the other part in written form after expiration of the period of one month from submitting the proposal.

## 9. FORCES MAJORS

9.1. In case the forces major conditions occur, the parties partially or in full are released from carrying out of the present contract.

9.2. The Force Majors conditions are accepted to be the following: war, flood, earthquake, strike, epidemic and other circumstances provided for by the legislation, as well and modifications from legislation of the Republic of Moldova.

9.3. The Party to which the forces majors' circumstances or conditions appeared must urgently advice the other part. In support to these circumstances or occurrences is used the Certificate issued by Chamber of Commerce. In case two months were expired from the moment of appearance of the forces majors' circumstances, one of the Party has the right to refuse the fulfillment of the present contract and to cancel it without compensating the damages to the other Party.

## 10 OTHER CONDITIONS

10.1. The present contract is made out in two original copies, one copy for each party, both being of the same juridical power.

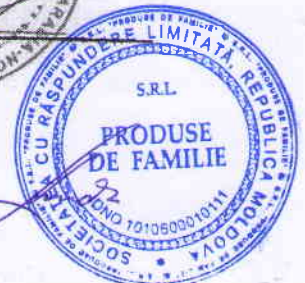
## 11. JURIDICAL ADDRESSES OF THE PARTIES

### Buyer:

SA "Basarabia-Nord"  
Mun Balti, bul. Victoriei 90,  
Republica Moldova, MD-3100  
IDNO 1002602004366  
Cod TVA 1200151  
BC Moldova Agroindbank SA  
AGRNMD2X750  
c/d 22512110196  
Empowered representative



Seller  
„GOLDEN PIGLET” SRL  
Roscani village, MD-6530  
Anenii Noi, district  
Republic of Moldova



IDNO 1014600038519  
Cod TVA 3001017  
C/d 2224710SV80101307100

Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22  
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director General *[Signature]* Roman Tiberiu-Eduard

*Perebinos F. dir. opera*



Cod TVA 3001017  
C/d 2224710SV80101307100

Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22  
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director General *[Signature]* Roman Tiberiu-Eduard

*Perebinos*



AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR  
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE  
SANITARĂ VETERINARĂ  
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF



"05" decembrie 2014

Nr. ASVF-0009371VF

Valabilă pînă " " 201

1. Eliberată

SRL „GOLDEN PIGLET”

denumirea agentului economic, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

pentru funcționarea

ABATOR

denumirea obiectului, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

2. Profilul activității

Abatorizarea porcinelor și comercializarea materiei  
prime postabatoriale, asigurarea controlului sanitar veterinar a  
carcaselor de porcina abatorizate cu condiția respectării cerințelor și  
normelor sanitare veterinare în vigoare a R. Moldova

produselor care conțin componente de origine animală, altele specificări de activitate

3. Baza de emitere a autorizației

Documentația prezentată la DRSA Anenii  
Noi și referatul tehnic nr. 201 din 03-12-2014.

Agentul economic, posesor al prezentei autorizații este obligat:

- să respecte necondiționat prescripțiile actului de emitere a prezentei autorizații;
  - la expirarea valabilității autorizației să organizeze înnoirea ei în modul stabilit;
  - să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor normative și legislative în vigoare.
- Nerespectarea condițiilor în baza cărora a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului sau au fost efectuate alte activități atrag, după caz, suspendarea autorizației.

Șef al Subdiviziunii  
teritoriale pentru  
siguranța alimentelor

Anenii Noi



(semnătura)

P. Andronic

(nume, prenume)

0-265-2-29-57

Reclamații și sugestii la telefonul:

Falsificarea prezentei autorizații se pedepsește conform legislației în vigoare.

